

I. Sol. 2, 2. prevodi *ἐν πολλῇ ἀγῶνι* »s velikim trudom«. Tillmann<sup>2</sup> je zadržao figuru »in heissem Kampf« i Rösch<sup>3</sup> »unter schweren Kämpfen«.

Rim. 4, 5. prevodi *τὸν ἁσεβῆ* sa »grešnik«. Vulg. ima prema izvorniku »impium«. Jednako imaju mnogi prevodi na pr. Lagrange:<sup>4</sup> »qui rend just l'impie?« Tillmann<sup>5</sup>: »gottlosen rechtfertigt; isto tako Bardenhewer,<sup>6</sup> Sickenberger<sup>7</sup>: »der den gottlosen gerecht macht«.

II. Kor. 6, 14 *ἐτεροζυγοῦντες* prevodi prema Vulg. »ne dajte se uprezati u jarem«; točnije »u tuji jarem«. Sickenberger<sup>8</sup>: »mit Ungläubigen an einem fremden Joch ziehen«. Tillman<sup>9</sup>: »Zicht nicht... an fremdem Joch«; Preuschen-Bauer<sup>10</sup> *ἐτεροζυγέω* unter fremdartigen Joch gehen.

Bilješke razjašnjuju, što je najpotrebitije. Ne bih se mogao složiti sa tvrdnjom, da je list iz Laodiceje identičan sa listom Efežanima.<sup>11</sup>

Želim a i uvjeren sam, da će se ovaj vrsni prijevod raširiti po svojoj Sloveniji i donijeti krasne plodove na slavu Božju te vjerski i čudoredni napredak slovenskog katoličkog naroda.

Dr. Franjo Zagoda.

† Eberhardt Nestle: *Novum Testamentum graece et latine*. Utrumque textum cum apparatu critico. Editionem novam novis curis elaboravit Ervin Nestle. Stuttgart. Privilegierte Württembergische Bibelanstalt 1928.

Novo izdanje vrlo raširenog i praktičnog školskog priručnika priredio je sin † publiciste.

Kako je poznato, služio se N. kritičkim izdanjima: Tischendorffa, Westcotta-Horta i WeiBa držeći se principa, da većina odlučuje. Taj princip zadržao je i sin.

Kritički aparat je u novom izdanju mnogo veći. Često susrećemo znakove Sodenove recenzije H i K, ali nema recenzije I.

U samome tekstu imademo svu silu znakova, koji nas upućuju na razlike u aparatu.

U tekstu opažamo još uvijek preveliki upliv kodeksa B sin. i zapadnog teksta. Zato je Mk 16, 9—20; Lk 22, 43. 44. u zagradi; a perikopa

<sup>2</sup> I. c. p. 519.

<sup>3</sup> Das Neue Testament p. 445.

<sup>4</sup> Epître aux Romains p. 87.

<sup>5</sup> I. c. p. 394.

<sup>6</sup> Der Römerbrief p. 65.

<sup>7</sup> Die beiden Briefe des heil. Paulus an d. Korinther u. sein Brief an die Römer. p. 180.

<sup>8</sup> I. c. p. 102.

<sup>9</sup> I. c. p. 465.

<sup>10</sup> Griechisch-Deutsches Wörterbuch p. 490.

<sup>11</sup> Höpfl: Introductionis in sacros utriusque testamenti libros compendium vol. III. p. 307.—10. Roma. 1926.

»de muliere adultera« stavljena je marginalno ispod teksta. Jednako je stavio marginalno odlomak o Petrovu trčanju na Uskrsnuće Lk 24, 12, a posvećenje kaleža Lk 22, 19. 20 stavio je u zagrađu.

Paralelna mjesta je umnožio i smjestio ih kao i u prijašnjem izdanju na vanjskom rubu.

Nema sumnje, da će i ovo izdanje kao i dosadašnja mnogo doprijeti poznavanju svetoga teksta.

Dr. Franjo Zagoda.

## Ovogodišnji jubilej sv. Augustina.

Hiljadupesto-godišnjicu smrti velikog crkvenog naučitelja Augustina proslavila je HRVATSKA BOGOSLOVSKA AKADEMIJA u Zagrebu dana 16. novembra 1930. jednom matinejom u Jeronimskoj dvorani, na Trgu Kralja Tomislava 21.

Uz pokrovitelja Jugoslavenske Akademije u Zagrebu prouzv. g. nadbiskupa Dr. Antuna BAUERA, bio je prisutan i nezin stidani predsjednik Dr. Gavro MANOJLOVIĆ; profesori bogoslovsčkog i nekih svjetovnih fakulteta uz lijep broj zagrebačkog svećenstva.

Govorili su:

Podpredsjednik HBA prof. Dr. Fran BARAC: uvodnu riječ o znamenitosti sv. Augustina. — Prof. Dr. S. ZIMMERMANN: Philosophia perennis — od sv. Augustina do danas, u vezi sa 60-godišnjicom najznačajnijeg predstavnika savremene skolastičke filozofije Dr. Josepha GEYSERA. — Prof. Dr. Andrija ŽIVKOVIĆ: O historijskoj i psihološkoj vjerodostojnosti Augustinovih »Ispovijesti«.

S tim u vezi posvetila je HB Akademija čitav ovaj broj 4./1930. svoga organa »Bogoslovske Smotre« ovom jubileju, donoseći radnje, koje se isključivo odnose na sv. Augustina i njegovo djelovanje.